平成２６年度「翻訳者養成塾」カリキュラム(予定)

１　テーマ

①　日本語から英語へ、翻訳のスキルを高める

（明確な英語の表現の訓練、日本語の文脈を正確に捉える訓練、日英翻訳手法に関する講義）

②　日本語文献の理解を深める

（奈良にゆかりの近代文学、記紀・万葉を読み解き、背景への理解を深める講義、演習）

③　翻訳者としての就労に必要な事項を知る

（翻訳者になるためのスキルや知識、先輩翻訳者との交流、個別相談）

２　カリキュラム

①　通学講座（８回）　　会場::奈良県文化会館　会議室　ほか

	日　時	テ　ー　マ	講　師(予定)
1	平成 26 年9月 12 日(金) 10:00～16:00	開講・オリエンテーション	
		翻訳スキルを高める① （添削した通信課題の演習・次回の課題の読解）	(株)インターグループ
2	9月 26 日(金) 10:00～15:30	人材派遣での翻訳業務について	(株)インターグループ
		奈良にゆかりの文学を読み解く① 志賀直哉と奈良	奈良女子大学講師 吉川　仁子
3	10 月 10 日(金) 10:00～16:00	翻訳スキルを高める②	(株)インターグループ
4	10 月 24 日(金) 10:00～15:30	翻訳者としての就労に向けて必要なこと	(株)インターグループ
		奈良にゆかりの文学を読み解く② 森鷗外「奈良五十首」をめぐって	奈良女子大学講師 吉川　仁子
5	11 月7日(金) 9:30～16:00	奈良にゆかりの文学を読み解く③ 古事記のココロとコトバ	特定非営利活動法人 文化創造アルカ理事長／ 俳人協会幹事　倉橋　みどり
		「大古事記展」を観る（奈良県立美術館）	奈良県ならの魅力創造課
		ロールモデル(先輩翻訳者)の体験談	(株)インターグループ
6	11 月 14 日(金) 10:00～16:00	翻訳スキルを高める③	(株)インターグループ
7	12 月 19 日(金) 10:00～16:00	翻訳スキルを高める④	(株)インターグループ
8	平成 27 年1月 16 日(金) 10:00～16:00	翻訳スキルを高める⑤	(株)インターグループ
		まとめ・閉講	

②　通信講座

日本語の教材を英語に翻訳する通信添削課題（９課題）

実施期間：平成 26 年 9 月 1 日から平成 27 年 1 月 16 日までの間

教 材 例：「記紀・万葉　古事記かるた」・「奈良の観光・歴史ガイド」・「イベントの挨拶文」

「自治体等の告知文」・「製品の取扱説明書」　　等